

BẠN CÓ THỂ GIÚP ĐỠ NHƯ THẾ NÀO

Có một số việc mà bệnh nhân có thể làm để giúp cho bệnh viện có thể cung cấp sự chăm sóc hoàn hảo hơn.

NHỮNG TIN TỨC MÀ BẠN NÊN CUNG CẤP

- Nói cho nhân viên bệnh viện về quá trình bệnh lý (của bạn và của gia đình bạn) và bất cứ sự điều trị hoặc thuốc men nào bạn đang sử dụng khi bạn được nhập viện.
- Nói cho nhân viên của bệnh viện về những sự thay đổi về tình trạng bệnh của bạn bao gồm cả những vấn đề mà bạn gặp phải với sự điều trị bạn đang có.
- Nói cho nhân viên của bệnh viện về những nhu cầu đặc biệt mà bạn cần có.

Theo đúng những lời chỉ dẫn điều trị, hoặc cho nhân viên của bệnh viện biết là bạn không muốn hoặc không thể làm được theo những lời chỉ dẫn.

NHỮNG ĐIỀU CẦN CẢNH NHẮC ĐỐI VỚI NHÂN VIÊN BỆNH VIỆN VÀ ĐỐI VỚI NHỮNG BỆNH NHÂN KHÁC

- Cố gắng giữ đúng hẹn với bệnh viện. Nếu bạn muốn hủy bỏ buổi hẹn bạn nên thông báo cho bệnh viện càng sớm càng tốt.
- Quan tâm đến những nhu cầu của các bệnh nhân khác. Tôn trọng chức năng và phẩm cách của nhân viên làm việc tại bệnh viện và quyền lợi của họ được làm việc trong một môi trường làm việc an toàn và hài lòng.
- Bạn nên cảnh giác là các bệnh viện công có một vai trò đặc biệt trong việc huấn luyện các chuyên viên y tế. Với sự đồng ý của bạn, việc chữa trị cho bạn có thể tạo ra một cơ hội để cung cấp việc huấn luyện vừa kể.

CẦN BIẾT THÊM TIN TỨC

Nếu bạn cần biết thêm tin tức về quyền lợi của bệnh nhân công cộng tại các bệnh viện tại Tây Úc, một tập sách nhỏ đầy đủ chi tiết có in sẵn về việc này. Nếu bạn muốn có một bản in, xin hỏi các nhân viên làm việc tại bệnh viện hoặc liên lạc với Ban Điều Hành Dịch Vụ của Bộ Y Tế tại:

189 Royal Street, East Perth 6004
Điện thoại số: (08) 9222 4222

Nếu quý vị cần biết thêm chi tiết, xin liên lạc với bệnh viện liên hệ. Riêng khu vực đô thị, địa chỉ của các bệnh viện là:

Armadale Kelmscott Memorial Hospital
3056 Albany Highway, ARMADALE WA 6112
Telephone: (08) 9391 2000

Bentley Hospital
Mills Street, BENTLEY WA 6102
Telephone: (08) 9334 3666

Fremantle Hospital
Alma Street, FREMANTLE WA 6160
Telephone: (08) 9431 3333

Graylands Selby-Lemnos and Special Care Health Services
Brockway Road, MOUNT CLAREMONT WA 6010
Telephone: (08) 9347 6600

Joondalup Health Campus
formerly Wanneroo Hospital
Shenton Avenue, JOONDALUP WA 6027
Telephone: (08) 9400 9400

Kalamunda District Community Hospital
Elizabeth Street, KALAMUNDA WA 6076
Telephone: (08) 9293 2122

King Edward Memorial Hospital for Women
374 Bagot Road, SUBIACO WA 6008
Telephone: (08) 9340 2222

Osborne Park Hospital
Osborne Place, STIRLING WA 6021
Telephone: (08) 9346 8000

Peel Health Campus *formerly Mandurah Hospital*
Lakes Road (cnr Murdoch Rd),
MANDURAH WA 6210
Telephone: (08) 9531 8000

Princess Margaret Hospital for Children
Roberts Road, SUBIACO WA 6008
Telephone: (08) 9340 8222

Rockingham/Kwinana District Hospital
Elanora Drive, ROCKINGHAM WA 6168
Telephone: (08) 9592 0600

Rottneest Island Nursing Post
ROTTNEEST WA 6161
Telephone: (08) 9292 5030

Royal Perth Hospital
Wellington Street, PERTH WA 6000
Telephone: (08) 9224 2244

Royal Perth Rehabilitation Hospital
Selby Street, SHENTON PARK WA 6008
Telephone: (08) 9382 7171

Sir Charles Gairdner Hospital
Hospital Avenue, NEDLANDS WA 6009
Telephone: (08) 9346 3333

Swan District Hospital
Eveline Road, MIDDLE SWAN WA 6056
Telephone: (08) 9347 5244

Quý vị có thể tìm biết thêm về các bệnh viện tại:
www.wa.gov.au/services



Department of Health
Government of Western Australia

Produced in English and a number of community languages by the Department of Health 2002.
Translated by Multicultural Access Unit 2002.

THE WESTERN AUSTRALIAN PUBLIC PATIENTS HOSPITAL CHARTER



QUYỀN LỢI CỦA BẠN KHI LÀ BỆNH NHÂN
CÔNG CỘNG CỦA CÁC BỆNH VIỆN TẠI TÂY ÚC

QUYỀN LỢI CỦA BỆNH NHÂN CÔNG CỘNG

QUYỀN HƯỚNG NHỮNG DỊCH VỤ VỀ Y TẾ

1. Tôi có thể chọn các dịch vụ tại các bệnh viện công như là bệnh nhân tư hoặc như là bệnh nhân công miễn phí hay không?

Công dân Úc và du khách từ một số quốc gia có quyền chọn lựa được điều trị tại các bệnh viện công như là một bệnh nhân tư hoặc như là một bệnh nhân công không phải trả lệ phí.

2. Nếu tôi chọn là bệnh nhân công tôi có được hưởng những dịch vụ mà tôi cần có hay không?

Bạn có quyền được hưởng các dịch vụ có chất lượng dựa trên nhu cầu chữa trị dù bạn là bệnh nhân tư hay bệnh nhân công.

3. Tôi có được đối xử với sự tôn trọng và được quan tâm hay không nếu tôi chọn là một bệnh nhân công?

Tất cả mọi bệnh nhân đều có quyền được đối xử với sự tôn trọng, đúng phẩm cách và với sự quan tâm về vấn đề riêng tư và các nhu cầu đặc biệt.

4. Nếu tôi sống tại một vùng thôn quê, tôi vẫn có thể hưởng các dịch vụ tôi cần có hay không?

Bạn có quyền được hưởng một loạt các dịch vụ bệnh viện có bản dù bạn cư ngụ bất cứ nơi nào trên nước Úc. Nếu dịch vụ bạn cần lại không có tại bệnh viện địa phương bạn sẽ được giới thiệu đến một trung tâm có các dịch vụ bạn cần.

TIN TỨC VỀ VẤN ĐỀ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CHO BẠN

5. Tôi có được giảng giải về vấn đề chữa trị trước khi tôi đồng ý hay không và tôi có thể từ chối việc chữa trị hay không?

Trước khi đồng ý với sự chữa trị bạn có quyền đòi hỏi kế hoạch chữa trị được giảng giải cho bạn một cách rõ ràng bằng những từ ngữ mà bạn có thể hiểu được, bao gồm những sự nguy hiểm có thể xảy ra và những cách điều trị khác. Nếu bạn không hiểu được Anh Ngữ bạn có thể xin một Thông Ngôn Viên.

Bạn có quyền tham dự vào việc quyết định về việc chăm sóc sức khỏe cho chính bạn và quyền từ chối việc điều trị.

6. Tôi có được phép xin ý kiến của Bác sĩ thứ hai hay không?

Tại Tây Úc tất cả bệnh nhân đều có quyền xin ý kiến của một Bác sĩ thứ hai. Bất cứ lúc nào có thể được, ban Quản Trị Bệnh Viện sẽ giúp cho bạn có được ý kiến của một vị Bác sĩ thứ hai, tùy thuộc vào bệnh trạng của bạn, nơi bạn điều trị và có các Bác sĩ nào khác hay không.

7. Các nhân viên tại bệnh viện có bàn thảo với tôi về vấn đề tiếp tục chăm sóc sức khỏe trước khi tôi rời bệnh viện hay không?

Bạn có quyền được có các tin tức về vấn đề tiếp tục chăm sóc sức khỏe trước khi bạn rời bệnh viện.

8. Tôi có thể xem các dữ kiện mà bệnh viện có liên quan đến tôi không? Và các tin tức này có thể đưa cho người khác xem hay không?

Bạn có quyền xem hồ sơ bệnh trạng của mình, tùy thuộc vào một số điều khoản về luật định, và các tin tức cá nhân của bạn được giữ kín.

SỰ ĐỒNG Ý THAM DỰ VÀO VIỆC HUẤN LUYỆN VÀ NGHIÊN CỨU

9. Tôi có phải tham dự vào việc huấn luyện và nghiên cứu hay không?

Bạn có quyền đồng ý tham dự hoặc từ chối không tham dự vào việc huấn luyện các chuyên viên y tế và nghiên cứu y khoa.

THỦ TỤC THAN PHIÊN KHIẾU NẠI

10. Tôi có thể than phiền nếu tôi không được hài lòng về vấn đề chữa trị cho tôi hay không?

Bạn có quyền đóng góp ý kiến hay than phiền về sự chăm sóc y tế cho bạn và được chỉ cách để làm đơn than phiền.

ĐẶC QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN CÔNG CỘNG

Là một bệnh nhân công của bệnh viện công cộng tại Tây Úc bạn có quyền:

- Hưởng các dịch vụ bệnh viện công miễn phí
- Được chữa trị theo thủ tục như cầu
- Được đối xử với sự tôn trọng và đúng phẩm cách
- Được sử dụng các dịch vụ trên toàn tiểu bang
- Được giảng giải về việc chữa trị và xin sự đồng ý trước khi được chữa trị
- Được có ý kiến của bác sĩ thứ hai
- Được chỉ bảo về việc chăm sóc trước khi rời bệnh viện
- Tư liệu về bệnh lý được giữ kín và bạn có thể được xem hồ sơ của mình
- Được hỏi ý kiến trước khi tham gia vào việc huấn luyện hoặc nghiên cứu
- Thủ tục than phiền khiếu nại đơn giản

THAN PHIÊN VÀ KHIẾU NẠI NHƯ THẾ NÀO

Nếu bạn muốn phê bình hoặc than phiền về dịch vụ của bệnh viện khi được chữa trị như là một bệnh nhân công tại bệnh viện Tây Úc, việc đầu tiên là bạn phải nêu những mối quan tâm của mình cho nhân viên bệnh viện. Bạn nên làm điều này càng sớm càng tốt ngay khi nào bạn có thể làm được.

Hoặc bạn có thể liên lạc với Ban Quản Lý Bệnh Viện hoặc Ban Điều Hành Y Tế, cho họ biết chi tiết về điều bạn muốn than phiền. Một cách nữa là bạn liên lạc với Văn Phòng Tái Xét về Sức Khỏe. Văn Phòng Tái Xét về Sức Khỏe có thể liên lạc tại:

Lầu 17, St Martins Tower
44 St Georges Terrace, Perth
GPO Box B61
PERTH WA 6838

Điện thoại miễn phí số: 1800 813 583

Điện thoại số: (08) 9323 0600

Điện thư số: (08) 9221 3675

BỆNH NHÂN TÂM THẦN

Các bệnh nhân tâm thần tự nguyện nhập viện có cùng những quyền lợi như những bệnh nhân công cộng khác.

Tuy nhiên, bởi vì hoàn cảnh đặc biệt của những người bị bệnh tâm thần bị cầm giữ ngoài ý muốn của họ (bệnh nhân tâm thần nhập viện không tự nguyện), những cơ quan sau đây được thiết lập để bảo vệ quyền lợi của họ. Những cơ quan đó là:

- Hội Đồng những Người Thăm Viếng Chính Thức
- Ủy Ban Tái Xét Bệnh Tâm Thần; và
- Văn Phòng Bác Sĩ Trưởng về Bệnh Tâm Thần

Vào lúc nhập viện, các bệnh nhân tâm thần không tự nguyện được phát một tập sách nhỏ nói rõ về những quyền lợi của họ và chi tiết nơi liên lạc của những cơ quan kể trên